

法令の概要情報は、法令の一部改正等の内容について、図等を用いてわかりやすく説明したものです。



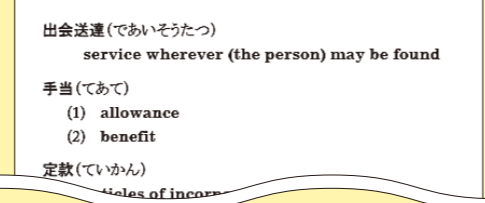
法令用語日英標準対訳辞書

メニューバー 辞書検索 ▶ ダウンロード

法令用語の対訳辞書である「法令用語日英標準対訳辞書」も公開しています。



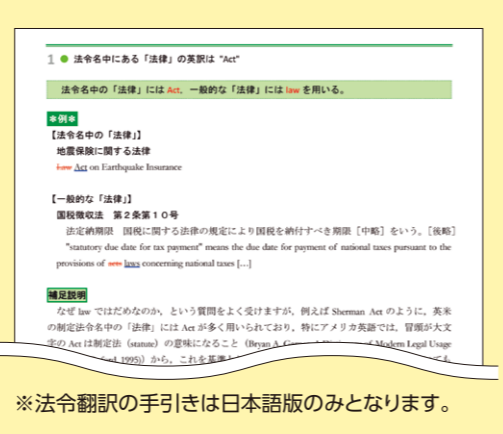
- 統一的で信頼できる法令の英訳が行われることを目的に作成
- 法令外国語訳の専門家等により検討された訳語を掲載（約3,800語収録）



法令翻訳の手引き

メニューバー その他 ▶ 関連情報 ▶ 法令翻訳の手引き

法令を英訳する際に注意すべき事項をまとめた「法令翻訳の手引き」も公開しています。



日本法令外国語訳データベースシステム



日本法令の英訳をインターネットで **無料** で閲覧できます!

- ✓ 面倒な登録や手続は不要! 誰でもすぐに利用可能。
- ✓ **基本六法、金融法、知的財産法** などの多くの重要法令の英訳を公開。
- ✓ **法律専門家** と **ネイティブスピーカー** による翻訳チェックを実施済。



アクセスはこちら

<https://www.japaneselawtranslation.go.jp>

日本法令外国語訳データベースシステム **検索**



お問合せ先

法務省大臣官房司法法制部司法法制課法令外国語訳係
E-mail: jlt@i.moj.go.jp

令和4年4月発行



法令外国語訳
推進キャラクター: YAKU(訳)

日本法令外国語訳データベースシステム トップページ



辞書検索

▶ 法令用語の英訳を調べたい!

- ① キーワード
 - ② 五十音
 - ③ アルファベット
- で「法令用語日英標準対訳辞書」掲載の用語を検索することができます。

例 キーワードで「相手方」と検索すると…



法令検索

▶ 英訳された法令を探したい!

- ① キーワード
 - ② 法令名
 - ③ 法令番号
 - ④ 分野別
 - ⑤ 担当機関
- で検索することができます。

例 法令名で「商標法」と検索すると…

表示形式を選択できます。
※英語のみ、日本語のみの表示も選択できます。

ダウンロード可能!
(テキスト、Word、PDF形式)

探したい章や条をクリックすれば、
該当部分が表示されます。



文脈検索

▶ 法令中の様々な文言がどのように翻訳されているか知りたい!

例 「株式」という文言で検索すると…

キーワードに文言を入力すると、法令中に使用されている部分が一覧で表示されます。

検索結果は、キーワードに入力した文言が含まれた文章全体が表示されますので、どのような文脈で使用されているのかを簡単に調べることができ、翻訳作業の参考とすることもできます。

クリックすると
全文が表示されます。